Санкт-Петербургский государственный университет

**Луань Цзэи**

**Выпускная квалификационная работа**

**Существительное ХЛЕБ и его производные в литературном языке и в диалектах русского языка (на фоне китайского)**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5095. «Русский язык как иностранный»

Профиль «Русский язык как иностранный»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра русского языка как иностранного и методики его преподпвания, к.ф.н.

Донина Людмила Николаевна

Рецензент:

старший научный сотрудник

Института лингвистических исследований РАН к.ф.н.

Колосько Елена Валентиновна

Санкт-Петербург

2021

**Содержание**

Введение 4

Глава 1. Теоретические предпосылки исследования 8

1.1. Проблема многозначности русского слова 8

1.1.1. Значение слова 8

1.1.2. Понятие многозначности 9

1.2. Литературный язык и диалекты национального языка 11

1.3. Классификация прилагательных в теории концептов В.В. Колесова 14

1.3.1. Понятие концепта 14

1.3.2. Имя прилагательное в русском языке 15

1.3.3. Выражение признаков имени через разные типы определений 16

Выводы 18

Глава 2. Существительное ХЛЕБ и его производные в литературном языке и в диалектах русского языка (на фоне китайского) 20

2.1. Значение слова *хлеб* в литературном языке и в диалектах 20

2.1.1. Фиксация значения слова *хлеб* в толковых словарях современного русского литературного языка 20

2.1.2. Употребление и значение слова *хлеб* в русской литературе 22

2.1.3. Многозначность слова *хлеб* в диалектах русского языка 28

2.2. Типичные, глубинные, интенсивные и длительные признаки концепта Хлеб 33

2.2.1. Прилагательные, которые определяют слова *хлеб* в Национальном корпусе русского языка 33

2.2.2. Классификация прилагательных, которые определяют слово *хлеб* 38

2.3. Сопоставительный анализ лексических значений слов *хлеб* и *рис* 41

2.3.1. Фиксация значения слова *рис* в толковых словарях китайского литературного языка 43

2.3.2. Употребление слова *рис* в китайском литературном языке 44

2.3.3. Общие черты и различия между словами *хлеб* и *рис* 48

Выводы 49

Заключение 51

Литература 55

Словари 56

Источники 57

**Введение**

Хлеб — пищевой продукт, получаемый путём выпечки, паровой обработки или жарки теста, состоящего, как минимум, из муки и воды. Хлеб играет важную роль в культуре и в религии, тесно связан с жизнью людей. Хлеб считается одной из основных констант русской культуры, он был главной пищей в индоевропейской культуре (Степанов 2004: 317).

В литературе часто появляется слово *хлеб*, и в быту люди часто говорят о хлебе. С XI века русская литература начала развиваться, слова, которые появились в произведениях, тоже развивались. В каждый период слово *хлеб* имеет разные значения и играет разную роль. Например, во времена СССР слово *хлеб* появлялось в разнообразных политических лозунгах. И в славянской культуре поныне гостеприимные славяне преподносят круглый хлеб с солонкой посередине («хлеб-соль») на расшитом полотенце.

В литературе используются разные значения, слово *хлеб* является многозначным. Многозначные слова — это слова, имеющие два (и более) лексических значения, каждое из которых выясняется в контексте. Многозначность можно называть термином полисемия. Н.М. Шанский считает, что соотнесенность слова как лингвистической единицы с определенным внеязыковым фактом является лишь одним из обязательных компонентов лексического значения слова (Шанский 2009).

Многозначность слова развивается постепенно, не сразу, несколько значений появлялось в процессе функционирования слова. Метафора, метонимия и другие виды тропов играют важную роль в развитии многозначности слова.

У России есть большая территория, и в разных местах люди говорят на разных диалектах. Изучение слова *хлеб* нужно проводить не только на материале литературного языка, но и на материале разных русских диалектов. Диалект — это разновидность языка, которая употребляется как средство общения между людьми, связанными между собой одной территорией, и значение слова тоже появляется в устной языке. В диалектах значительно шире, чем в литературном языке, отражены символические смыслы концепта.

Например, в некоторых говорах *хлебом* называют любую посевную культуру. *Не один хлеб на ней (земле) сеяли, а разный хлеб: подсолнух там или еще что. Кукурузу, свеклу, просо, подсолнух — больше у нас никаких хлебов не было* (Воронеж.). Словом *хлеб* с XIX века в различных говорах называют урожай. *Пашут — три хлеба соймут, потом земля уж делается голодная, больше не пашут* (Архангельск.) (Иванцова 2018).

Словом *хлеб* не часто пользуются китайцы, для китайцев важная еда в жизни — это рис или лапша, роль слов *рис* или *лапша* в Китае похожа на роль слова *хлеб* в России. Поэтому при переводе предложения, в котором есть слово *рис*, с китайского языка на русский возможно назвать рис *хлебом*.

**Актуальность** исследования состоит в том, что исследуются значения ключевого для русского языка слова *хлеб* и его производных слов на фоне другого, неродственного, языка.

**Новизна** исследования состоит в том, что семантика этого слова изучается не только в литературном русском языке, но и в диалектах, а также в том, что применяются некоторых приемы когнитивной лингвистики.

**Объектом** исследования является слово *хлеб* и его производные слова. **Предметом** исследования является его семантика в литературном языке и в диалектах русского языка на фоне китайского языка.

**Материалом** исследования послужили толковые словари русского литературного языка и его диалектов, тексты художественной литературы, Национальный корпус русского языка (основной подкорпус).

**Цель** исследования — изучить семантику лексемы *хлеб* в литературном языке и в диалектах русского языка.

**Задачи** исследования:

1. Описать значение слова *хлеб* в русском литературном языке на разных этапах его исторического развития;
2. Сопоставить семантику слова в литературном языке и в диалектах русского языка;
3. Выявить общие и различающиеся черты семантики слов, называющих основной традиционный продукт питания в русской и китайской культурах.

**Методов исследования** применено несколько: описательный метод для представления и классификации материалов, которые мы выявили в разных источниках; метод концептуального анализа для анализа определений; метод сравнительно-сопоставительный для исследования характеристик сходства и различия семантики названий основного продукта питания в русской и китайской культурах.

**Теоретическая значимость** работы заключается в том, что она расширяет представление о семантике слова *хлеб* в русском языке за счет анализа значений и оттенков значений, сохраненных в диалектах русского языка, а также за счет привлечения новых методов исследования. На фоне китайского языка и культуры ярче выявляется место слова *хлеб* в русской культуре.

**Практическая значимость** заключается в том, что работа может использоваться на занятиях по русскому языку как иностранному при изучении многозначных слов, поможет изучающим русский язык понимать, в каком из многих значений употреблено слово *хлеб* в литературе или в устной речи и каким словом перевести его на китайский язык.

**Структура работы:**

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы, словарей и источников.

Первая глава посвящена теоретическим предпосылкам исследования.

Во второй главе рассмотрено существительное *хлеб* и его производные в литературном языке и в диалектах русского языка (на фоне китайского).

**Глава 1. Теоретические предпосылки исследования**

**1.1. Проблема многозначности русского слова**

**1.1.1. Значение слова**

Подобно всякому другому языку, русский язык, как средство общения, является языком слов. Из слов, выступающих отдельно или в качестве компонентов фразеологических оборотов, формируются при помощи грамматических правил и законов предложения. Словами в языке обозначаются конкретные предметы и отвлеченные понятия, выражаются человеческие эмоции и воля, выражаются «общие категории бытийных отношений», определяется модальность высказывания и т.д. Тем самым слово выступает в качестве основной единицы языка, определяющей его особый характер среди других семиотических систем. Несмотря на несомненную реальность слова как отдельного языкового явления, несмотря на яркие признаки; ему присущие, оно с трудом поддается определению. Это в первую очередь объясняется многообразием слов со структурно-грамматической и семантической точек зрения (ср.: *стол, доброжелательность, писать, черный; диван-кровать, пятьсот; при, так как, лишь, вероятно, брысь, ох, дескать, вон, светает* и т.п.). Именно поэтому прежде всего в лингвистике нет до сих пор ни исчерпывающего определения слова, хотя определить его (с разных точек зрения и с различных лингво-идеологических позиций) пытались очень многие, ни подробного описания его специфических свойств (Шанский 2009: 13).

Слово соотносится с разными уровнями языка: фонетическим, словообразовательным, морфологическим, синтаксическим. Оно характеризуется несколькими признаками: фонетическая оформленность и наличие одного ударения, отдельность, непроницаемость, воспроизводимость и др.

Лексическое значение слова определяется не только его соотнесенностью с называемым им предметом. «В значении слова <…> отражены и общие предметно-логические связи, и отношения с лексическими значениями других слов данной <…> лексической парадигмы, и границы лексической сочетаемости, и характер лексико-грамматической отнесенности <…>, и присущие слову эмоционально-экспрессивные свойства (Фомина 2001: 30–31).

**1.1.2. Понятие многозначности**

В современном русском языке есть слова, которые имеют одно лексическое значение, устойчиво закрепленное за определенным звуковым комплексом (например, термины: мед. — *аппендицит, бронхит, гастрит*; наименования деталей машин — *лебёдка, шестрёнка* и т.д.). Они характеризуются предметной соотнесенностью, семантические границы их вполне определенны. В лексикологии такие слова называются *однозначными,* или *моносемантическими*, а свойство слов иметь одно значение называется *однозначностью,* или *моносемией*. Эти слова противопоставляются словам *многозначным*, или *полисемантическим*, а само свойство слов иметь несколько значений называется *многозначностью,* или *полисемией*. (Фомина 2001: 44–45).

Многозначным слово становится не сразу, некоторые значения появляются в процесс функционирования слова в речи, затем становятся фактом языка.

Многозначность, или полисемия, представляющая одну из основ яркости и выразительности русской лексики, является принадлежностью многих полнозначных слов русского языка. Особенно часто многозначными словами оказываются слова исконно русского происхождения, имеющие длительную традицию употребления: *сердечный* (человек, прием, мышца, тайна, привет, спасибо), *глухой* (старик, голос, переулок, гласный, ночь, ропот, ворот и т. п.); *дом* (деревянный дом, хлопотать по дому, Дом культуры, весь дом сбежался, Пушкинский дом), *брать* (брать палку, брать тему для диссертации, брать город, брать взятки, брать хитростью, бери вправо, брать высоту, брать на прицел и пр.) и т.д. Такое свойство, как многозначность, определяет важное значение контекста для слова: вне контекста слово в своем значении определимо лишь приблизительно. Многозначность слова, выступающая как способность слова синхронически одновременно обладать разными значениями, появляется в силу того, что слово наряду с обозначением одного явления может служить в качестве названия также и другого явления объективной действительности, если последнее имеет какие-либо общие с названным явлением признаки или свойства. Явление полисемии слов представляет собой, таким образом, следствие переноса наименования с одного предмета действительности на другой. Такие переносы наименований происходят, во-первых, на основе сходства (по форме, цвету, внутренним свойствам и качествам и т.д.): *рукав* (рваный) — *рукав* (реки), *гнет* (положить под гнет творог) — *гнет* (капиталистический гнет), *крепкая* (веревка) — *крепкая* (дружба) и т.п.; во-вторых, по смежности (временной, пространственной, логической и т. д.): *класс* (светлый класс) — *класс* (способный класс), *тенор* (у него лирический тенор) — *тенор* (выступал известный тенор) и т.д.; в-третьих, по функции: *перо* (гусиное) — *перо* (авторучки), *крыло* (птицы) — *крыло* (самолета) и т.д. Значительно реже новые значения в словах возникают по сближению эмоционального характера (ср.: глубокая *пропасть* и *пропасть* дел и т.п.) и по сближению звучания и семантики слов (ср.: *сальная* свеча и *сальный* анекдот и др.). Однако различие между полнозначными словами русского языка в смысловом отношении не ограничивается тем, что одни слова являются однозначными, а другие многозначными. Слова могут отличаться друг от друга также и самим лексическим значением, его специфическими особенностями и проявлением в слове (Шанский 2009: 46–47).

Лексико-семантические варианты, или отдельные значения многозначного слова, образующиеся в процессе исторического развития в результате перенесения признаков, свойств одного предмета на другой, называются переносными значениями. Выделяется несколько типов переносных значений: метафора, метонимия, синекдоха.

**1.2. Литературный язык и диалекты национального языка**

Литературный язык — основная наддиалектная форма существования языка, характеризующаяся большей или меньшей обработанностью, полифункциональностью, стилистической дифференциацей и тенденцией к регламентации. Литературный язык, как правило, играет важную роль в процесс становления и консолидации (этносов) (Словарь социолингвистических терминов 2006: 217).

Существует различие между литературным языком и национальным языком. Национальный язык выступает в форме литературного языка, однако не всякий литературный язык сразу становится национальным языком. Национальные языки, как правило, формируются в эпоху Нового времени. Литературный язык и диалекты соотносятся и взаимодействуют.

Диалект — разновидность [языка](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%B7%D1%8B%D0%BA%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%AF%D0%B7%D1%8B%D0%BA), которая употребляется как средство общения между людьми, связанными между собой одной [территорией](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D1%80%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%A2%D0%B5%D1%80%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F) или социальной принадлежностью.

Диалекты следует отличать от просторечия. Просторечие — это разговорный язык людей, не владеющих литературными нормами, но не ограниченный определенной территорией.

Диалекты обычно делятся на региональные (территориальные) и социальные диалекты. Они похожи, потому что, во-первых, это результат языковой дифференциации и воплощение дисбаланса в развитии языка. Во-вторых, нет общенационального характера. Социальные диалекты распространены в определенных классах. Региональные диалекты распространены в определенных регионах. Конечно, с точки зрения географии, региональные диалекты имеют определенные национальные характеристики в определенной области. Мы должны изучать материалы всего языка.

Социальные диалекты имеют некоторые лексические особенности, но у них нет своей фонетической и грамматической системы. Фонетика и грамматика социальных диалектов не отличаются от системы литературного языка или говоров, ответвлениями которых они являются.

Территориальные диалекты, как и литературный язык, имеют свою фонетическую и грамматическую систему и могут, следовательно, служить для говорящих на этих диалектах единственным средством общения. Поэтому территориальные диалекты (в дальнейшем изложении — диалекты) вместе с литературном языком являются основными разновидностями русского языка. Эти разновидности во многом противоположны друг другу (Бромлей 1973: 6).

Диалект является полноценной системой речевого общения (устной или знаковой, но не обязательно письменной) со своим собственным [словарём](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%B0%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%B0) и [грамматикой](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B9%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%20%D1%81%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B9).

В [социолингвистике](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%A1%D0%BE%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0) и на бытовом уровне диалекты противопоставляются стандартному, или [литературному, языку](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%9B%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA). С этой точки зрения для диалекта характерны следующие особенности: социальная, возрастная и отчасти половая ограниченность круга носителей диалекта (в [России](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D1%8F%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D1%8F) это главным образом жительницы села старшего поколения); ограничение сферы использования диалекта семейными и бытовыми ситуациями; образование [полудиалектов](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D1%83%D0%B4%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82&action=edit&redlink=1" \t "https://ru.wikipedia.org/wiki/_blank" \o "Полудиалект (страница отсутствует)) как результат взаимодействия и взаимовлияния различных [говоров](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%22%20%5Ct%20%22https%3A//ru.wikipedia.org/wiki/_blank%22%20%5Co%20%22%D0%93%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80) и связанная с этим перестройка отношений между элементами диалектных систем; нивелирование своеобразия диалектной речи под влиянием литературного языка (через средства массовой информации, книги, систему образования и т. п.) и возникновение промежуточных форм — например, диалектно окрашенной литературной речи.

Россия — огромная страна. Диалекты русского языка объединяются в традициях русской диалектологии в два основных  наречия, между которыми расположена область переходных говоров (среднерусские говоры). Наречия и переходные говоры включают в свой состав группы говоров (реже выделяются подгруппы говоров).

Классификация диалектов русского языка:

северное наречие: ладого-тихвинская, вологодская, костромская;

среднерусские говоры: гдовская, псковская, владимирско-поволжская;

южное наречие: западная, верхне-днепровская, верхне-деснинская, курско-орловская, рязанская.

Среднерусские говоры, прежде всего московские, легли в основу литературного русского языка.

**1.3. Классификация прилагательных в теории концептов В.В. Колесова**

**1.3.1. Понятие концепта**

В «Словаре русской ментальности» одна из словарных статей посвящена концепту *хлеб*. Термин *концепт* понимается и употребляется многими учеными по-разному По учению проф. В.В. Колесова, концепт является основной единицей ментальности в языке. В отличие от понятия, он сохраняется устойчиво, постоянно и независимо от формы его представления (объективации) в образе, символе или понятии. Ни одна из них сама по себе не достаточна для полного постижения концепта. (Колесов 2014). Для понимания их очень важны определения-прилагательные разных типов.

По терминологии В.В. Колесова, концепт (conceptus) в своих содержательных формах (образ, понятие, символ) «произрастает» из концептума (conceptum ‘зародыш, зернышко’).

**1.3.2. Имя прилагательное в русском языке**

Имя прилагательное – это знаменательная часть речи, основным категориальным значением которой является постоянный признак предмета. Под признаком понимается широкий круг качеств, свойств, явлений, отношений, характеризующих предметы. Признаком могут быть внешние качества людей и животных, психологические черты, различные свойства и качества вещей, пространственно-временные отношения. При помощи признака могут быть выражены отношения принадлежности и многие другие. Поскольку любое прилагательное обозначает признак предмета, основной синтаксической функцией этой части речи является функция согласованного определения. Кроме того, достаточно часто имя прилагательное в предложении является именной частью составного именного сказуемого.

Традиционно выделяются три лексико-грамматических разряда прилагательных: качественные, относительные и притяжательные.

Качественныеприлагательные обозначают качество предмета, его непосредственный признак. Качественными являются прилагательные, обозначающие физические свойства предмета (вес, размер, форма, скорость и т. п.).

Относительные прилагательные обозначают постоянные признаки предмета, которые могут указывать на материал, из которого изготовлен предмет, на место, время или пространство, на отношение к каким-либо лицам и т.д. Относительные прилагательные не имеют краткой формы и не образуют форм степеней сравнения.

В определённом контексте относительные прилагательные могут употребляться с качественным значением. В этом случае происходит переход относительных прилагательных в качественные, ср.: *жемчужное колье — жемчужные зубы, золотое кольцо — золотое сердце* и т.д.

Притяжательные прилагательные обозначают признак, который указывает на принадлежность предмета какому-то лицу или животному (Стариченок 2009). В сочетании с прилагательным имя существительное может приобретать новое значение (*Белый дом*).

**1.3.3. Выражение признаков имени через разные типы определений**

По мнению проф. В.В. Колесова, прилагательные могут обозначать как «типичный признак», так и признаки, выражающие «глубину», «интенсивность» и «длительность» своего проявления.

Коренные признаки качества — типичные признаки — весьма ограничены числом (что понятно по их древности) и от прочих отличаются тем, что способны образовать именные сочетания. Для примера В.В. Колесов приводит определения к существительному *любовь*: *жаркая, пламенная, страстная любовь* и т.д., которые могут заменяться сочетаниями *жар любви, пламя любви, страсть любви* — так же, как и все относительные нового сложения (*братская любовь, детская любовь, женская любовь* и т. д.). Определения других типов не способны к подобной трансформации, или эта операция изменяет смысл целого сочетания.

«Глубинные» признаки представлены прилагательными типа *высокая, крепкая, слепая, чистая* и др.

«Интенсивных» определений больше всего, в их числе *любовь безбрежная, безумная, ненасытная*и пр.

«Длительных» немного, например: *вечная, давняя, долгая, краткая* *любовь* и под.

«Интенсивные» находятся на крайнем полюсе схемы, что указывает на их способность развиваться (или продолжить классификацию более дробными видами). Судя по структуре прилагательных, среди которых много конфиксальных типа *безумный*, они позднего образования.

В принципе указанная последовательность типов отражает исторически их накопление: типичные > глубинные > интенсивные > длительные. При этом каждый последующий тип очевидным образом связан с предыдущим; например, глубинные от типичных отличаются мало — только тем, что типичный признак исходит из самой предметности, тогда как глубинный привходит извне, ср.: *жаркая, жгучая — крепкая, прочная*. Но оба признака роднит их постоянство при определяемом предмете.

Анализируя эпитеты, возможно установить признаки различения, выявляющие содержание концепта и явленные в содержании понятия. В роли понятия (образного понятия) выступает всё сочетание в целом, поскольку *вечная любовь* отличается от *неверной любви*, а эта последняя — от *слепой любви*, и т. д. Образное понятие раскрывает символ, уточняя каждый раз оттенок и грань его бесконечного проявления. С помощью определения  конструируется понятие.

**Выводы**

В первой главе рассмотрена проблема многозначности русского слова. В этой части мы узнали, как появились многозначность слова в процессе развитии этого слова.

Для уточнения представлений о слове *хлеб* мы изучаем типичные, глубинные, интенсивные и длительные признаки, выступающие в роли эпитетов к нему, предварительно определив понятие концепта по трудам проф. В.В. Колесова. Концепт является основной единицей ментальности в языке. В отличие от понятия он сохраняется устойчиво, постоянно и независимо от формы его представления в образе, символе или понятии. По отношению к концепту (сущности) концептум выступает как его первосмысл. Определениями являются в русском языке имена прилагательные — часть речи, основным категориальным значением которой является постоянный признак предмета. Под признаком понимается широкий круг качеств, свойств, явлений, отношений, характеризующих предметы.

По мнению В.В. Колесова, определения могут обозначать типичный признак предмета, а также выражать глубину, интенсивность и длительность своего проявления. Типичные признаки способны образовать именные сочетания. Глубинные признаки представлены прилагательными типа *высокая, крепкая, острая* и др. Интенсивных определений больше всего, длительных, таких, как, например, *вечная, давняя*, немного.

**Глава 2. Существительное ХЛЕБ и его производные в литературном языке и в диалектах русского языка** **(на фоне китайского)**

**2.1. Значение слова *хлеб* в литературном языке и в диалектах**

**2.1.1. Фиксация значения слова *хлеб* в толковых словарях современного русского литературного языка**

Мы изучили толковые словари русского языка, составленные Д.Н. Ушаковым, С.И. Ожеговым, С.А. Кузнецовым, для выявления всех значений слова *хлеб*:

1.  только *ед.* Пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде. *Ржаной или черный хлеб. Белый или пшеничный хлеб. Печеный хлеб. Ситный хлеб. Пеклеванный хлеб. Есть хлеб с маслом. Килограмм хлеба. Куски хлеба*.

2.  (*мн*. хлебы). Такой продукт в виде изделия какой-нибудь определенной формы. *Круглый хлеб. Формовые хлебы. Ставить хлебы в печь. Вынимать хлебы из печи.*

3.  только *ед.* Зерно, из которого приготовляется мука, идущая на выпечку такого продукта. *Обмолоченный хлеб. Целинный хлеб. Заготовка хлеба. Сеять хлеб. Везти хлеб на элеватор. Насыпать хлеб в закрома. Борьба за хлеб* (публиц.; о напряжённой работе по сбору зерна). *Большой хлеб* (о хорошем урожае).

4.  обычно *мн.*: хлеба, -ов. Зерновые (рожь, пшеница и т.п.) на корню. *Озимые, яровые хлеба. Колосовые хлеба. Урожай хлебов. Хорошо растут хлеба. Все хлеба убраны. Хлеба стоят стеной. Море, волны хлеба, хлебов*.

5.  (*мн*. хлеба) *перен.* пропитание, пища; содержание, иждивение. «Призрел меня, я у него на хлебах, — он мой благодетель» И.С. Тургенев. «Чужой хлеб горек — и я не умею переносить снисходительных оскорблений» И.С. Тургенев. Итти на хлеба к кому-нибудь (на содержание, на иждивение). Зарабатывать на хлеб (на пропитание). С хлеба долой (не нужно кормить кого-нибудь; *прост.*).

6.  *перен.*, только *ед.* Средства к существованию, заработок. «Я от греха тебя избавлю и честный хлеб тебе доставлю» И.А. Крылов. «Мне бы теперь работать, добывать хлеб в поте лица, искупать свои ошибки» А.П. Чехов. Отбивать хлеб у кого-нибудь (лишать заработка). Это верный хлеб (верный заработок). Легкий хлеб (легкий заработок).

Отмечаются словарями многочисленные устойчивые сочетания со словом *хлеб*:

Как хлеба искать чего (*разг.*) — искать очень тщательно. Кусок хлеба. Насущный хлеб. Ставить хлебы (*обл.*) — то же, что ставить тесто. С хлеба на квас перебиваться. Хлеб да соль (*разг.*) — пожелание хорошего аппетита. Хлебом не корми.

Несколько значений имеет выражение *хлеб-соль*:

Хлеб-соль (·*разг.*) — 1) пища, угощенье, предлагаемое гостю. «Хлеб-соль ешь, а правду режь» (посл.). 2) гостеприимство. Я помню твою хлеб-соль. «Благодарю, что вы моей хлеб-солью не презрели» А.С. Пушкин. Хлеб-соль водить с кем (*обл.*) — Дружить с кем-нибудь.

**2.1.2. Употребление и значение слова *хлеб* в русской литературе**

На Руси хлеб всегда был основой кухни, русского стола. Использование хлеба относится к временам, более давним, чем отделение славян от общеиндоевропейского корня. То, что славянская культура всегда была земледельческой, подтверждают многочисленные археологические находки. По мнению историков, хлеб на территории России появился примерно пятнадцать тысяч лет тому назад.

В древнерусском языке слово *хлеб* имело написание *хлѣбъ*.

ХЛЕБ *м*. колосовые растенья с мучнистыми зернами, коими человек питается и коих посев и жатва основа сельского хозяйства; хлеб на ниве, в поле, хлеб на корню, хлеба *мн*. Озимые хлеба хорошо стоят, яровые плохи. Хлеб не снят еще, не сжат. Кочевники хлеба не сеют. Хлеба красуются, цветут. Хлеб — Божий дар. С этой земли снято два хлеба, два года сряду, озимый и яровой (Даль).

На основании письменных источников можно точно установить, что лексема *хлѣбъ* уже в древнерусском языке представляла собой общее слово для обозначения продукта «хлеб». Иными словами, оно выступало в качестве архилексемы семантического поля «хлеб». Наряду с этой функцией слово *хлѣбъ* употреблялось в значении ‘зерно’ или ‘хлебные злаки’ (Мюллер 2007: 56).

На юге и в центральной части Руси выращивали пшеницу, севернее — рожь. Поэтому на древнерусском языке *хлеб* может также относиться к пище из ржи. Ячмень также широко возделывался, он отличается неприхотливостью и приспособленностью к северному климату, по этим качествам ячмень превосходит и рожь, и пшеницу.

В начале XVIII в. произведения русской литературы были довольно пестры по своим жанрам и содержанию, часто были переводными, но создавались и оригинальные произведения. Затем наступает период эпохи [классицизма](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC%22%20%5Co%20%22%D0%9A%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC) в русской литературе, на смену которому в конце столетия пришёл [сентиментализм](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B7%D0%BC%22%20%5Co%20%22%D0%A1%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B7%D0%BC), немногим ранее возникший в странах Запада.

В 1766 г. Д.И. Фонвизин так рассуждает о «торгующем дворянстве», многократно используя слово *хлеб*:

«Уже прошел тот век, в котором все люди, считаясь равно благородными, без выключения упражнялись в земледельстве; и несмотря на словеса господни, в поте лица своего снести **хлеб**человека осуждающие, видим мы ныне, что те самые, которые живут в изобилии, менее всех потеют. ... Земледелец, который у нас все свое честолюбие полагает в платеже оброка, исторгая хлеб из рук своих детей, сей земледелец видел возрастающее свое счастие с купечественным торгом. ... Какими же глазами взираем мы на земледелие? Подающие нам **хлеб** почитаются пресмыкающимися. Между тем, не знаю, каким счастием сделалось то, что помянутый закон пощадил земледельство, когда притеснял он купечество. ... Когда бы послы, вместо великих титулов, имели бы поболее в делах знания, то бы не исторгали **хлеб** из рук своих людей и не отдавали б его чужестранцам; но если б дворянство в купечество вступило, то знание соединилось бы тогда со всеми великими титулами» (Фонвизин 1959).

В произведении Д.И. Фонвизина у слова *хлеб* есть следующие значения: ‘пищевой продукт’, ‘продукты’, ‘достижение труда’.

В самом конце XVIII в., в 1793 г., Н.М. Карамзин описывает понятие *хлеб* в «Письмах русского путешественника»:

«… хозяйка принесла на блюде три **хлеба**. “Наш **хлеб**, говорят, хорош: возьмите его”. ― “Бог с вами!”…

Вообще, кажется, земля в Пруссии еще лучше обработана, нежели в Курляндии, и в хорошие годы во всей здешней стороне **хлеб** бывает очень дешев; но в прошедший год урожай был так худ, что правительству надлежало довольствовать народ **хлебом** из заведенных магазинов. … Пять, шесть лет **хлеб** родится хорошо; в седьмой год ― худо, и поселянину есть нечего ― оттого, что он всегда излишно надеется на будущее лето, не представляя себе ни засухи, ни града, и продает все сверх необходимого. … Я слыхал прежде, будто в Швейцарии жить дешево; теперь могу сказать, что это неправда и что здесь все гораздо дороже, нежели в Германии, например **хлеб**, мясо, дрова, платье, обувь и прочие необходимости. …На прекрасном маленьком лужке, между домов, увидел я прикованного медведя, которому мимоходящие бросали **хлеб** и прочее, что он есть мог. … Старик, который сидел за столом и ел хлеб с сыром, протянул уши, улыбнулся и сказал: “Даичь!” … ― “Есть сыр?” ― “Нет”. ― “**Хлеб**?” ― “Нет”. Тут Б\* вскочил со стула, Геркулес поднял голову, а хозяйка закричала и ушла. … Французская монархия производила великих государей, великих министров, великих людей в разных родах; под ее мирною сению возрастали науки и художества, жизнь общественная украшалась цветами приятностей, бедный находил себе **хлеб**, богатый наслаждался своим избытком… … Надзиратели Мазариновой коллегии дозволяют старику хозяйствовать в библиотеке и чрез то промышлять себе **хлеб**» (Карамзин 1964). В произвидении Карамзина слово *хлеб* имеет следующие значения: ‘продукты’, ‘сельскохозяйственное растение’, ‘базис для жизни’.

Девятнадцатый век — золотой век русской литературы. В то время русская литература быстро развивалась, появились многие известные писатели, например, Жуковский, Батюшков, Пушкин, Гоголь, Достоевский, Толстой и др.

Рассмотрим примеры из произведения Т.Г. Шевченко «Княгиня» (1853 ), в котором много раз встречается слово *хлеб*:

«Поверите ли, что голодная мать вырывает из рук **хлеб** у своего умирающего дитяти!… “Да слушай, ― говорит, ― скажи приказчику, чтобы завтра всех мужиков выгнал **хлеб** молотить”. … Вот тут-то мы и догадались, [откуда] у него червонцы взялись. “Неужели он весь **хлеб** продал? ― говорит Катерина Лукьяновна. … А другие гости тоже пили водку и в карты играли; наш князь с ними тоже пил и играл в карты и все червонцы, что получил от жида как задаток за **хлеб**, проиграл, потому что бросил на землю карты и вышел из-за стола, а товарищи его захохотали» (Шевченко 1984).

В произведении Т.Г. Шевченко слово *хлеб* употреблено в значениях ‘пищевой продукт’, ‘материальные ресурсы для жизни’.

В романе И.С. Тургенева «Отцы и дети» (1862) слово *хлеб* наделено не только значением ‘пищевой продукт’, но и значением ‘цена’:

«Павел Петрович начал, не торопясь, намазывать масло на **хлеб**.… Не хватало рук для жатвы: соседний однодворец, с самым благообразным лицом, порядился доставить жнецов по два рубля с десятины и надул самым бессовестным образом; свои бабы заламывали цены неслыханные, а **хлеб** между тем осыпался, а тут с косьбой не совладели, а тут Опекунский совет грозится и требует немедленной и безнедоимочной уплаты процентов…» (Тургенев 1979).

В романе И.С. Тургенева «Накануне» (1859) у слова *хлеб* есть  значение ‘самое необходимое’, а также близкое к ‘любовь’: «Значит, ананасы не нужны; а впрочем, не бойся: всегда найдутся любители даже **хлеб** от чужого рта отнимать. … Она садилась с ней рядом на сухую землю, в глуши, за кустом крапивы; с чувством радостного смирения ела ее черствый **хлеб**, слушала ее рассказы» (Тургенев 1979).

Эпоха рубежа XX и XIX веков получила название — Серебряный век. Понятие возникло в среде [русской эмиграции](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BC%D0%B8%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D0%A0%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D1%8D%D0%BC%D0%B8%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) и изначально было соотнесено с [Золотым веком русской литературы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%82%D0%BE%D0%B9_%D0%B2%D0%B5%D0%BA_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9_%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D1%8B%22%20%5Co%20%22%D0%97%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%82%D0%BE%D0%B9%20%D0%B2%D0%B5%D0%BA%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D1%8B), ретроспективно оценивая ушедшее время как второй расцвет русской культуры. После революции русская литература пришла в советский период. В то время слово *хлеб* не только использовалось в литературе, но ещё появилось и в лозунге.

Каких-либо резких изменений в значении слова не произошло. Так, в повести М. Горького «Детство» (1913–1914) слово *хлеб* по-прежнему означает ‘пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде’, ‘изделия разной формы’, ‘пропитание’:

«Дядя Пётр приносил огромную краюху белого**хлеба** и варенье “семечки” в большой глиняной банке, резал хлеб ломтями, щедро смазывал их вареньем и раздавал всем эти вкусные малиновые ломти, держа их на ладони, низко кланяясь.…

Деньги, брат, ― ерунда… ― А чем за **хлеб** платить? ― Н-да, брат, за **хлеб** надобно платить, верно… ― Ну, мать, кормил я тёбя, кормил ― будет! Добывай **хлеб** себе сама. Бабушка отнеслась к этим словам совершенно спокойно, точно давно знала, что они будут сказаны, и ждала этого. … Во время большой перемены я разделил с мальчиками **хлеб** и колбасу, и мы начали читать удивительную сказку “Соловей” ― она сразу взяла всех за сердце. … Я схватил со стола нож с костяной ручкой в серебре, ― им резали **хлеб**, это была единственная вещь, оставшаяся у матери после моего отца, ― схватил и со всею силою ударил вотчима в бок. … Всё в доме строго делилось: один день обед готовила себе бабушка из провизии, купленной на её деньги, на другой день провизию и **хлеб** покупал дед, и всегда в его дни обеды бывали хуже: бабушка брала хорошее мясо, а он ― требуху, печёнку, лёгкие, сычуг» (Горький 1972).

В «Дневниках» Михаила Пришвина (1926) слово *хлеб* значит ‘пищевой продукт’, но меняется его качество и отношение к нему, появляются новые словосочетания (*пайковый хлеб*):

«Ромик улегся возле него и, глядя на **хлеб**, виляет хвостиком и шевелит травы. … Я показал Ярику любимый им белый **хлеб** и поманил. … Теперь вернусь на Релика, поставлю трубу и буду жить, буду жить хорошо, потому одежа, обувь есть, на **хлеб** заработаю, рыба и птица у меня под рукой. … Дает **хлеба**, а на него и смотреть нечего: сами знаете, какой был **пайковый хлеб**, сами были на том полозу. … ― Я принес своего. Ел мой **хлеб**. И больше ничего. … Русские солдаты вошли в караулку и взяли Андроса, взяли **хлеб**, сыр, картошку. … (нрзб.) **хлеб**. Стали гнать пленных. … И так было странно видеть над их жилищем крест, ведь картошку и **хлеб** можно добывать без креста» (Пришвин 2003).

В произведении педагога А.С. Макаренко «Радость творческого труда» (1936–1939) в цитате «библейского приговора» слово *хлеб* значит ‘достижение, результат труда’:

«В обществе, основанном на эксплуатации, труд реально мотивируется как тяжелая необходимость, как реализация библейского приговора: “В поте лица будешь добывать **хлеб** свой”» (Макаренко 1986).

Можно отметить, что писатели используют прямое значение и разнообразные переносные значение. В одном произведении часто прямое значение и переносные значение слова *хлеб* появлются вместе. Наиболее часто встречающееся  переносное значение ‘средства к существованию’, ‘заработок’.

**2.1.3. Многозначность слова *хлеб* в диалектах русского языка**

Основываясь на материалах картотеки Словарного отдела ИЛИ РАН, Е.В. Колосько отмечает богатейший спектр значения слова *хлеб* в русских диалектах: «Семантическая структура диалектного слова *хлеб* концентрирует в себе весь процесс выращивания и изготовления самого широко распространенного в России выпечного изделия: значения ‘зерновое растение’, ‘посевы зерновых’, ‘урожай’, ‘зерно’, ‘мука’, ‘тесто’, ‘испеченное изделие’» (Колосько 2018: 45).

В.В. Колесов относит хлеб к важнейшим концептам, определяющим русскую ментальность. Он отмечает производные слова (*хлебосольство*) и приводит сведения об этимологии и первых употреблениях в письменности, о развитии новых значений, начиная с общеславянского языка:

«ХЛЕБ — средства к существованию, понимаемые собирательно как общий заработок (заработать на хлеб), поскольку Xлеб — основная пища славян (хлеб — всему голова). Достаток, который понимается как достаточное пропитание (свой кусок хлеба), покушение на него осуждается (хлеб отбивать). Хлебом-солью, как самыми ценными и важными продуктами, встречает русский дорогих гостей (хлебосольство).

Осл. ‘(жертвенный) хлебец’, др. рус. ‘пропитание, продовольствие’ (996), ‘хлеб печеный’ (1057), ‘пища’ (XI в.), ‘хлеб зерновой’ (1123), ‘просвира’ (1199), ‘хлеб на корню’ (1403), ‘кушанье, угощение’ (1437)» (Колесов 2014: 453). Здесь отражены основные представления русского народа о хлебе, в том числе через приведение народных пословиц.

В процессе развития языка у слова *хлеб* появились многие однокоренные слова, например, *хлебец, хлебница, хлебный, хлебушка* и т.д. Глагол *хлебать* тоже может быть связан с корнем *хлеб:*

ХЛЕБАТЬ, аю, аешь, что, несов. Есть жидкое, черпая ложкой.— Будете суп наш есть? Наливаите, **хлебайте**! (Том. Том. Губ.). Шипишник дергали. В войну мак, листики варили, **хлебали** (Том. Том. Н. Ишт.). Садись с нами покушать, квас **хлебать** (Кем. Лен.-Куз. Крас.) (Словарь просторечия русских говоров Среднего Приобья 1977: 145).

В Сибири, как показывают наблюдения А.И. Федорова, существительное *хлеб* часто выступает в устойчивых словосочетаниях с определениями, которые придают сочетанию новое значение: *белый хлеб* ‘пшеница’, *чёрный хлеб* ‘яровая рожь или ячмень’— *Белый хлеб капризной, уросливый: посей вовремя, дождя вовремя, а черный хлеб по нашим местам завсегда лучче родится* (Чанов. Новосиб., 1968); *Черный хлеб — ярица была, ячмень сеяли* (Амур., 1980); *второй хлеб* ‘урожай пшеницы или ржи на второй год после вспашки целины’ — *Второй хлеб собирали с залогу на другой год* (Амур., 1980) (Фразеологический словарь русских говоров Сибири 1983: 210).

В Карелии и сопредельных областях люди говорят: В свадебном обряде: хлеб, возимый в церковь во время венчания. У жениха баядник был, и у невёсты тоже в подвенечную скатерть завернут. (Словарь русских говоров Карелии 2005: вып. 6).

Словарь русских народных говоров содержит сведения о слове *хлеб*и многочисленной семье родственных слов, которые позволяют сделать вывод о том, что, слово *хлеб* имеет более широкий круг значений в диалектах по сравнению с литературным языком. У слова *хлеб* отмечено 17 значений и множество оттенков значений.

Даже в прямом значении у слова наблюдаются значительные отличия от литературного языка: ‘1. Зерновая культура’ происходит значительно расширение объема понятия «хлеб», это ‘пшеница’, ‘рожь’, ‘любая злаковая культура’ и даже ‘любая посевная культура’ (например, подсолнечник): *Хлеб — хлебные растения вообще, в частности рожь.* Мещов. **Калуж.,** 1916. // Рожь. *Хлеб ростили.* **Беломор.,** 2010. // Пшеница. *Ржи-ти нонче не больно завидны, зато уж хлеба — благодать господня. В лугах орженик растет, у него колос, как у хлеба.* Первом. **Оренб.,** 1951–1958. // Любая злаковая культура кроме овса. Юго-вост. **Кубани,** 1949. // Какая-л. посевная сельскохозяйственная культура (подсолнечник, кукуруза и др.). *Боярова, ее* [кукурузу] *собирают, тоже хлеб, орешками налейлятся, муку мелят.* Фурман. **Уральск.,** 1948–1956. *Не один хлеб на ней сеяли, а разный хлеб: подсолнух там или еще что. Кукурузу, свеклу, просо, подсолнух — больше у нас никаких хлебов не было. Помидоры.* **Ворон.** (СРНГ: т. 17).

Слово *хлеб* может употребляться в значении ‘6. Урожай зерновых культур’: *С этой земли снято два хлеба* (озимый и яровой). Даль. *Землю отдаю богатому соседу на два хлеба за рубль, и городьба полей моя.* Ветл. **Костром.,** 1880. *Пашут — три хлеба соймут, потом земля уж делается голодная, больше не пашут.* **Арх.** *Конопли сеяли, снимают два хлеба… зеленый с яловичкой называется моченец. Со ржи, известно, один хлеб снимают.* **Ряз.** *Раньше ведь как пахали: два–три хлеба снимут — и бросали.* **Омск.** // Уборка урожая. *Повестку принесли Григорьичу, а он на хлебу.* Чапаев. **Уральск.,** 1947–1968. ◊ Вывестись с ***хле'ба.*** Оказаться без урожая хлеба из-за непроведенной подготовки. *Вывелись с хлеба, навозу не положили, хлеб не растет.* Медвежьегор. **Карел.,** 2005. ◊ Заложный ***хлеб.*** Урожай, снятый с целинной земли в первый раз после ее вспашки. *Заложный хлеб хороший бывает.* Чулым. **Новосиб.,** 1968. ◊ ***Хлеб*** никто. О плохом урожае. *Ой, морозцем прихватило, нынче хлеб никто!* Большереч. **Омск.,** 1993. (СРНГ: т. 17).

Важность хлеба как продукта питания, без которого наступает голод, показывают такие однокоренные слова:

БЕСХЛЕБИЦА, ж. 1. Голод. *Бесхлебица была в войну-то, хлеба не было.* Пуд. *Бесхлебица, бессолица, есть в дому рассорица*. Там же + Медв. 2. Неурожай. *Бесхлебица, хлеба не вырастает.* Карг. + Пуд.;

БЕСХЛЁБНИЦА, ж. 1. То же, что бесхлебица 1. Бесхлёбница была, так гнилые лепешки ели. Выт. 2. Отсутствие хлеба. Хлеба нет, вот и бесхлёбница такая. Медв.;

БЕСХЛЕБНЫЙ. Бедный, голодный. У нас-то деревня бесхлебная, плохо все живут. Мед. (Словарь русских говоров Карелии 2005: вып. 6).

Л.С. Зинковская, анализируя репрезентацию концепта хлеб в народно-разговорной речи (XIX–XXI вв.), отмечает зависимость от экстралингвистических факторов: от уровня жизни людей, от социально-экономической обстановки в стране, от развития научно-технического прогресса: «… концепт ХЛЕБ репрезентируется посредством оппозиций домашний (хлеб) // магазинный (хлеб), варианта древнейшей оппозиции свой // чужой. Каждая часть оппозиции характеризуется своими маркерами» (Зинковская 2006).

**2.2. Типичные, глубинные, интенсивные и длительные признаки концепта Хлеб**

**2.2.1. Прилагательные, которые определяют слова *хлеб* в Национальном корпусе русского языка**

Словом *хлеб* репрезентируется концепт, содержательными формами которого являются образ, понятие, символ. Выявить эти содержательные формы можно через прилагательные-определения, часто употребляемые при слове *хлеб*. Эпитет «помогает уточнить *значение*исходного слова, потому что “мы познаем только признаки” (А.А. Потебня), а “история эпитета есть история... сознания” (А.Н. Веселовский)». (Колесов 2014: 8–9).

Для понятия характерны «реальные» признаки (*Черное море*), образные определения характеризуют, соответственно, образ (*беспокойное море*), а типичные — символ (*сине море*).

В.В. Колесов показывает, что определения связаны со значением слова — «носителя концептума». Алгоритм выявления этого значения состоит в том, чтобы обнаружить определения (мы сделали это по материалам основного подкорпуса Национального корпуса русского языка) и распределить их по типам (коренные, или типичные, глубинные, интенсивные, длительные).

«В конечном счете, перебирая отмеченные в употреблении эпитеты, мы очерчиваем пределы *десигната —*признаки различения, выявляющие *содержание*концепта и явленные в *содержании*понятия» (Колесов 2014: 8–9).

Мы покажем прилагательные, которые определяют слово *хлеб*в Национального корпуса русского языка (основной подкорпус):

1. Полнились бункеры; потекло зерно тяжёлыми струями в кузова машин, тележки тракторов. И вот уже поднялись над степью длинные шлейфы пыли: **первый хлеб** повезли на ток.  (Борис Екимов. Пиночет. 1999);
2. Однако поля вокруг были вспаханы под зябь, пыльной зеленью светились озимые на лоскутьях пашен. **Вызревший** **хлеб**, овсы, кукуруза, подсолнечники ― где убраны, где и не тронуты ещё (Виктор Астафьев. Обертон. 1995–1996);
3. ― Назовём это истиной, ― сказал он.― Объективной истиной. **Грубый хлеб истины**. А то ведь вы вскормлены пирожками обожалок. (Даниил Гранин. Зубр. 1987);
4. Такого при Сталине не было, чтоб над рабочим человеком издевались. Если б Сталина не отравили, мы б уже имели **бесплатный хлеб** и колбасу. (Фридрих Горенштейн. Куча. 1982 // «Октябрь», 1996);
5. ― А ведь, ― отец Андрей улыбнулся, ― она правильно отвечала, я тоже чёрные сухари люблю больше, чем пирожные. Эх, товарищ дорогой, или как вас там назвать, ведь вы ещё не знаете, что такое **чёрный хлеб**, самая горбушечка ― ведь вкуснее её ничего на свете нет. (Ю.О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, часть 3. 1978);
6. Из её произведений мне запомнились повести: «Брат и сестра», «Гувернантка», «Надежда семьи», «**Чужой хлеб**». (К.И. Чуковский. Короленко в кругу друзей. 1940–1969);
7. Сорок грамм сливочного масла!! **Чёрный хлеб** ― на столах! Не запрещают книг! Можно самому бриться! (Александр Солженицын. В круге первом, т. 1. (1968) // «Новый Мир», 1990);
8. И вот один из лозунгов был подчеркнут красным карандашом: “Немецкий паровой молот и **русский хлеб** спасут мир”, и подпись― неизвестная мне ― “Сталин”. (Ю.О. Домбровский. Хранитель древностей / Приложение. 1964);
9. Михалева, едва была возможность, посылала сестре в деревню продовольствие: муку, подсолнечное масло, а при случае **белый хлеб** и сахар. <…> [Иван Григорьевич] мог спать на досках, пил горячую воду без заварки и сахара, жевал **сухой хлеб**, вместо носков носил в ботинках портянки, не имел постельного белья… (Василий Гроссман. Все течет (1955–1963) // «Октябрь», 1989);
10. …евреям <…> запрещается покупать масло, яйца, молоко, ягоды, белый хлеб, мясо, все овощи, исключая картошку. <…> Но быт московских людей стал здесь совершенно иным, ― леди Крипс <…>, уходя после ужина, который она получала по талону в гостиничном ресторане, заворачивала **недоеденный хлеб** и кусочки сахара в газетную бумагу <…> писатели, знаменитые хлебосольством, обсуждали мировые вопросы, судьбы литературы за рюмкой самогона, закусывали **пайковым хлебом**. (Василий Гроссман. Жизнь и судьба, ч. 1. 1960);
11. …женщина спросила её о талонах на **рейсовый хлеб**, другая ― о талончиках на посадку… Хлеб, хлеб, **чёрный хлеб**. (Василий Гроссман. Жизнь и судьба, часть 2. 1960);
12. Как странно идти по прямому, стрелой выстреленному коридору, а жизнь такая путаная, тропка, овраги, болотца, ручейки, степная пыль, **несжатый хлеб**, продираешься, обходишь, а судьба прямая, струночкой идёшь, коридоры, коридоры, в коридорах двери… (Василий Гроссман. Жизнь и судьба, часть 3. 1960);
13. Стёпа, тараща глаза, увидел, что на маленьком столике сервирован поднос, на коем имеется нарезанный **белый хлеб**, паюсная икра в вазочке, белые маринованные грибы на тарелочке, что-то в кастрюльке и, наконец, водка в объёмистом ювелиршином графинчике <…>. [Иван] получил чашку кофе, два яйца всмятку и **белый хлеб** с маслом. (М.А. Булгаков. Мастер и Маргарита, часть 1. 1929–1940);
14. Дядя Толя выжига, покупает себе потихоньку **белый хлеб**, сахарин и припрятывает это от всех, выдаёт тёте Даше один раз в день немножко щепок на таган для готовки обеда, не позволяет сидеть с лампой. (Б.А. Пильняк. Три брата. 1923–1928);
15. ПЕТРУ ПЕРВОМУ АЛЕКСЕИЧУ Русскому  Садодержцу и Государю. «Мы, холопы твои и крестьянишки наши, в той год у твоего, великий государь, канавного и слюзного дела приставлены неотлучно были, во время пахотное и жатвенное и сенокосное в домишках своих не были и ныне по работе ж и за тою работою **озимого хлеба** не сбирали, а **ярового** не усеяли и сеять некому и нечем и за безлошадьем ехать не на чём, а который у нашей братьи и крестьянишек наших старого припасу **молоченой и немолоченой хлеб** был и тот **хлеб** служилые и работные люди, идучи на твою, ВеликогоГосударя, службу и на Епифань на работу, много брали безденежно… (А.П. Платонов. Епифанские шлюзы. 1927);
16. Всё, что называется комнатной дрессировкой, я проделал с ней почти что в один день. Я положил на пол **белый хлеб**, и, когда собака сунулась было к нему, я с громким криком “тубо” угостил её щелчком. (М.М. Пришвин. Кэт. 1925);
17. Как из дурной муки испечь **хороший хлеб**. <…> Чтобы из подобной муки получился **годный к употреблению хлеб**, следует во время приготовления теста на 3 фунта муки прибавлять по 2 лота обыкновенной поваренной соли. (Елена Молоховец. Подарок молодым хозяйкам, или средство к уменьшению расходов в домашнем хозяйстве. 1875–1900);
18. Вслед за этим дети ее стучали в дверь и спрашивали без выражения: «Сухой хлэб есть?» ― **сухой хлеб** они размачивали и кормили им своих животных. (Дина Рубина. На солнечной стороне улицы. 1980–2006).

В этих материалах имеется 25 определений, которые характеризуют слово *хлеб*. Из них прилагательный *сухой* используется 2 раза,  *чёрный*3 раза, *белый* 6 раз.  Другие определения: *первый, вызревший, бесплатный, чужой, русский, недоеденный, рейсовый, несжатый, нарезанный, немолоченой, озимый, хороший*, *грубый хлеб истины.*

Хотя в этих материалах слово *белый* составляет большинство, но во всех материалах на русском языке определение *чёрный*более частотно.

**2.2.2. Классификация прилагательных, которые определяют слово *хлеб***

При изучении значения слова *хлеб* в литературном языке и в диалектах мы выяснили, , что слово *хлеб* многозначно в литературном языке и в разных говорах, это значение может быть уточнено с помощью определения: ‘пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде’(*бесплатный хлеб*, Пример 4; *сухой хлеб*, пример 9, 18;*недоеденный хлеб*, Пример 10; *хороший хлеб, годный хлеб*, пример 17); ‘такой продукт в виде изделия какой-нибудь определенной формы’ (*чёрный хлеб*, примеры 5, 7, 11; *белый хлеб*, Примеры 9, 10, 13, 14, 16; *пайковый хлеб*, Пример 10; *рейсовый хлеб*, пример 11; *несжатый хлеб*, пример 12; *молоченой хлеб, немолоченой хлеб*, пример 15); ‘зерно, из которого приготовляется мука, идущая на выпечку такого продукта’ (*первый хлеб*, Пример 1; *русский хлеб*, пример 8); ‘зерновые (рожь, пшеница и т.п.) на корню’ (*вызревший хлеб,* Пример 2); ‘озимые, яровые хлеба’ (*озимой хлеб, яровой хлеб*, пример 15); ‘колосовые хлеба’. В рассмотренных текстах писатели употребляют слово в прямом значении, но пользуются и словом в переносных значениях ‘пропитание, пища’; ‘содержание, иждивение’ (*чужой хлеб*, пример 6**)**; ‘средства к существованию, заработок’, а также ‘основа’ (*грубый хлеб истины*, пример 3).

Определения, встретившиеся в Национальном корпусе русского языка, относятся к разным значениям слова *хлеб*, которые представляют как понятийные значения, так и образные, и символические (*грубый хлеб истины*).

Значение слова *хлеб* в русской литературе и в наречиях русского языка очень устойчиво, поэтому многие выявленные нами определения являются «типичными» (*черный, белый, чужой, озимый*).

Дополним составленный список определений по «Словарю эпитетов русского языка»:

1. Посевы зерновых: ржи, пшеницы и др. (обычно во мн. числе). Бескрайний, богатый, буйный, высокий, густой, добрый, духовитый, жалкий, желтый, зеленый, зернистый, золотистый, золотой, зыбкий, колосистый, колосовитый, колосовой, молодой, наливной, налитой, намолотистый, небывалый, низкий, обильный, обломный, отличный, перестоявшийся, поздний, полновесный, пустоколосый, ранний, рослый, скудный, созревший, сочный, спелый, тощий, тучноколосый, тучный, хороший, цветущий, чистый. Возмужалый, заповедной, ломучий.
2. Разг. Пища, пропитание. О средствах к существованию, заработке. Верный, вольный, горький, готовый, дармовой (простореч.), даровой, дешевый, казенный, легкий, монастырский (устар.), насущный, нелегкий, родительский, студенческий, сытный, теплый, трудный, трудовой, тяжелый, тяжкий, честный, чужой ([Горбачевич](https://www.ozon.ru/person/gorbachevich-kirill-sergeevich-257005/) 2002: 203).

Типичные прилагательные: зернистый, колосовой, колосистый, налитой, созревший, сочный, спелый, цветущий, чистый; верный, вольный, горький, даровой, дешевый, казенный, легкий, монастырский (устар.), насущный, родительский, студенческий, трудовой, честный.

Глубинные: богатый, буйный, высокий, густой, добрый, желтый, зеленый, золотистый, золотой, намолотистый, низкий, обильный, отличный, полновесный, пустоколосый, рослый, сытный, теплый, хороший.

Интенсивные: бескрайний, духовитый, жалкий, зыбкий, легкий, небывалый, нелегкий, обильный, скудный, тощий, трудный, тяжелый, тяжкий, тучноколосый, тучный.

Длительные: молодой, ранний, перестоявшийся, поздний.

В «Словаре русской ментальности» концепт *хлеб* показаны пути развития многозначности:

в устойчивом сочетании *заработать на хлеб* определяется значение «средства к существованию, понимаемые собирательно как общий заработок». Это значение развивается потому. что «Xлеб — основная пища славян», что подтверждается русской пословицей*хлеб — всему голова*”. «Хлебом-солью, как самыми ценными и важными продуктами, встречает русский дорогих гостей (хлебосольство)»

Выражения *свой кусок хлеба,* *хлеб отбивать* фиксируют значение ‘достаток, достаточное пропитание’ (()..

Развитие многозначности происходило от общеславянского значения ‘(жертвенный) хлебец’, др. рус. ‘пропитание, продовольствие’ (996 г.), ‘хлеб печеный’ (1057 г.), ‘пища’ (XI в.), ‘хлеб зерновой’ (1123 г.), ‘просвира’ (1199 г.), ‘хлеб на корню’ (1403 г.), ‘кушанье, угощение’ (1437 г.).

Отметим, что авторы «Словаря русской ментальности» привели набор определений, очень близкий тому, который был извлечен из Национального корпуса русского языка, что говорит об устойчивости определений во времени:

Xлеб белый, горький, дармовой, духовитый, легкий, русский, сытный, трудный, тяжкий, цельный, черный, честный, чужой (Колесов 2014, т. 2: 453).

Поэтому мы можем определять *хлеб* так: хлеб — это пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде, такой продукт в виде изделия какой-нибудь определенной формы, это самые важные продукты у славян. Хлеб в образном и символическом значении обозначает пропитание, пищу; средства к существованию, заработок. Сочетается с большим количеством прилагательных, из которых самыми употребляемыми являются *белый, чёрный, хороший, сухой* и т.д.

**2.3. Сопоставительный анализ лексических значений слов *хлеб* и *рис***

Н.А. Решке провела лингвистический эксперимент (ассоциативный, когда нужно написать, с какими понятиями связано слово, которое изучается), чтобы выявить особенности представления о хлебе у русских, английских и американских студентов. Эксперимент подтвердил, что «осознание концепта как ментального образования позволяет не только реконструировать ментальный мир носителя определенного языка, но и воссоздать его этнокультурный образ мира» (Решке 2012; 91). Обнаружив некоторые сходства в ассоциациях со словом *хлеб* у всех трех групп студентов, Н.А. Решке отметила основное отличие: «Концепт “хлеб” является более значимым для носителей русской культуры, в их языковом сознании закрепилось отношение к хлебу как к чему-то главенствующему, первостепенному, основополагающему. С хлебом связываются представления о жизни, труде, гостеприимстве (хлеб-соль). Ассоциирование хлеба с трудом является специфичным для русской культуры. Человек-труженик традиционно изображается в русском искусстве с охапкой колосьев пшеницы или работающим в поле, хлеборобы пользуются почетом и уважением» (Решке 2012; 93). У китайцев такие представления связаны больше с рисом, чем с хлебом, поэтому мы думаем, что ближе к русскому *хлеб* не китайское слово *хлеб*, а китайское слово *рис*. Китайская культура, выделяющая рис из всех продуктов питания, не имеет такого же отношения к хлебу, как индоевропейские культуры: «Понятие хлеба как главной пищи в индоевропейской культуре связано и с более общими понятиями “распорядителя благ” — “хозяина” и даже “бога”» (Степанов 2004: 317).

**2.3.1. Фиксация значения слова *рис* в толковых словарях китайского литературного языка**

米

1. рис (в зёрнах), обрушенный рис

拿米煮饭 сварить кашу из риса

1. очищенное зерно; крупа

黍米 пшено

花生米 лущёный арахис

玉米 кукуруза

1. метр (мера длины); метровый

百米游泳 заплыв на сто метров

平方米 квадратный метр

立方米 кубический метр, кубометр

4. значок «звёздочка» (на клавиатуре)

5. Ми (фамилия)

6. яп. (сокр. вм. 米国) Америка, США; американский

7. Очень мало

8. Удалите очищенные семена и орехи

9. Еда, продукты

10. Зерна, такие как рис

饭

I. сущ.

1) fàn еда, пища; кушанье; стол

开饭 подавать на стол [еду]

晚(早)饭 вечерняя (утренняя) еда, ужин (завтрак)

有饭大家吃 есть еда — её едят все

饭豆 пищевые бобы

饭前(后) до (после) еды

2) fàn варёный рис; [рисовая] каша

你今天早晨吃的是饭，还是馒头 ты сегодня утром ел рис или пампушки?

3) fǎn \* основание большого пальца

II. fàn книжн. fǎn гл.

1) есть, кушать; питаться

健饭 быть в состоянии много съесть, иметь хороший аппетит

忘饭 забывать поесть

饭豆 питаться бобами

2) кормить, питать, выкармливать; держать (скот)

饭牛 кормить (держать) коров; пасти скот

Рис

1. (растение) 稻子 dàozi
2. (крупа) 大米 dàmǐ; (варённый) 米饭 mǐfàn

На русский язык словом *рис* можно переводить китайские 米 и 米饭

**2.3.2. Употребление слова *рис* в китайском литературном языке**

Мы сделали перевод некоторых текстов китайской художественной литературы, чтобы показать, в каких значениях чаще встречается слово米 (*рис*):

1) 以**饭**和酢捣封毒肿恶疮，立瘥。北人以**饭**置瓮中，水浸令酸，食之，暖五脏六腑之气。（**本草纲目**）

Используйте **рис**, чтобы закрыть ядовитые опухоли и злокачественные язвы и вызвать смерть. Северяне кладут в урну **рис**, замочив его в воде, он закисает, съедают и согревают ци внутренних органов.

1. 凭谁问：廉颇老矣，尚能**饭**否？（**永遇乐·京口北固亭怀古 辛弃疾**）

Кто может спросить: достаточно ли стар Лянь По, чтобы иметь достаточно **еды**?

1. 听事官看见他是和尚，手里又牵着一只老虎，倒吃了一惊，连忙的喝一声道：“唗！你是个甚么人？敢牵着老虎到我船上来？”尊者道：“长官，你不要吃惊，我是个本地人，撮抟戏儿**化饭**吃的。”听事官又喝声道：“胡说！化**饭**的人，怎么牵着老虎走哩？”尊者道：“老虎是我**化饭** 的行头。”听事官又喝声道：“唗！你这个人买干鱼放生，死活也不知。我这老爷船上，可是你化**饭**吃的！” （**三宝太监西洋记 / (明) 罗懋登著. -- 北京 : 华夏出版社, 2013.1**）

Слушающий офицер увидел, что это был монах и держал в руке тигра. Он опешил и поспешно сказал: «Эй! Кто вы? Осмелитесь принести тигра в мою лодку?» Сказал: «Сэр, не надо». Не удивляйтесь, я местный, я местный, и я ем **рис** ». Слушатель снова закричал: «Чепуха! Человек, который переворачивает **рис**, как ты можешь увести тигра?» Достопочтенный Саид: «Тигры — моя **одежда** для приготовления пищи». Слушатель снова крикнул: «Эй! Вы человек, который покупает сушеную рыбу и высвобождает жизнь. Вы не знаете, живете вы или умираете. Я на лодке, но вы съесть **еду**!

1. 莫笑我不知咸淡，我还请了几次客，人家还夸我的手艺呢！在此**饭食**太坏，标准太低，能到人家吃饭，就是好事，所以客人不敢批评我的烹调，怕下次不请了。（**冰心全集 / 卓如编. -- 3版. -- 福州 : 海峡文艺出版社, 2012.5**）

Не смейтесь, не знаю соленый или равнодушный, несколько раз приглашал гостей, и они хвалили мое мастерство! **Еда** здесь очень плохая и уровень слишком низкий. Хорошо иметь возможность поесть в чьем-то доме. Поэтому гости не осмеливаются критиковать мою кухню, опасаясь, что в следующий раз их не пригласят.

1. 在父亲虚张声势的骂声里，我的祖父低垂着头颅一副担惊受怕的模样。可他吃**饭**的速度丝毫没有受到影响，手上的筷子在夹菜时一伸一缩的迅速令人吃惊。……那时的孙有元依然低着头，眼睛执著地盯着桌上的**饭菜**。我父亲后来就让祖父坐在一把小椅子上，我的祖父在吃饭时只能看到桌上的碗，看不到碗中的菜。（**在细雨中呼喊 / 余华著. -- 北京 : 作家出版社, 2013.12**）

Среди проклятий своего отца мой дед испуганно опустил голову. Но на скорость его **еды** это никак не повлияло: палочки для еды в его руке растягивались и быстро сжимались, когда он брал посуду, что было удивительно. … В это время Сунь Ююань все еще склонил голову, не сводя глаз с **еды** на столе. Позже отец позволил деду сесть в маленький стул, и дед во время **еды** мог видеть только миску на столе, а не посуду в миске.

1. 但白天太阳下，作工的人还是如往日一样，在一种全无希望莫名其妙的原状下劳动着，让大的汗在脸上背上流，吃粗糙的**米饭**。或受主人的责罚，扣薪。（**沈从文全集. 28 / 沈从文著. -- 2版（修订本）. -- 太原 : 北岳文艺出版社, 2009.9** ）

Но днем, под солнцем, трудящиеся продолжают работать, как и раньше, работая в безнадежном и необъяснимом состоянии, позволяя обильному поту течь по лицам и спине, и едят грубый **рис**. Или быть наказанным хозяином и удерживать зарплату.

1. 诸将预备对象，各各装束停当，俟黄昏时候，悄悄带军打从四面佛山后穿入洞内；至前面，令众军将将引火之物，丢放于**粮米**之上，放毕退回后面，曾仲等引军扒上山顶，传令众军，将火箭、火球、火罐各物打落于**粮米**之上。烧起，火光冲天。（**三春梦/ （清）佚名著. --北京—：印刷工业出版社，2001.3**）

Генералы подготовили предметы и остановились в своих костюмах. В сумерках они незаметно повели армию в бой со всех сторон Фошаня и проникли в пещеру; на фронт армия бросала воспламеняющийся предмет на **зерно** и возвращалась назад. Цзэн Чжун и другие повели армию на вершину горы и послали армию сбивать ракеты, огненные шары и чашки по **зернам и рису**. Горя, пламя взлетело до небес.

1. 才半天工夫，眼睛望得到的房屋树木全没了，空地上全都是扛着房梁，树木和抱着木板、凳子的大兵，他们回到自己的坑道后，一条条煮**米饭**的炊烟就升了起来，在空中扭来扭去。（**活着 / 余华著. -- 北京 : 作家出版社, 2010.10 （余华作品）**）

После половины дня работы все дерево в доме исчезло. На поляне было полно солдат, несущих балки домов, деревья, деревянные доски и табуреты. Когда они вернулись в свои туннели, поднялся дым от варки **риса**. Вставайте и корчиться в воздухе.

1. 一粒**米**，一滴汗，粒粒粮食汗珠换。

Зерно **риса**, капля пота, зерна пота.

1. 偷鸡不成蚀把**米**。

Кража курицы не затмит **риса**. (переносное значение: хотеть воспользоваться, но потерпеть поражение.)

**2.3.3. Общие черты и различия между словами *хлеб* и *рис***

Рис и хлеб являются важными продуктами питания в Китае и России, и обозначающие их слова имеют много общего в использовании.

Прямое значение слова *рис* часто используется в китайской литературе, например: *Когда [солдаты] вернулись в свои туннели, поднялся дым от варки риса.* В этом тексте слово *рис* употребляется в прямом значении.

В русском языке слово *хлеб* означает средства к существованию людей, а в китайском такого значения нет, но есть множество значений, которых нет у слова *хлеб*. Сближаясь в основном значении, слова имеют много различий в дополнительных и переносных значениях.

В китайском языке слово может использоваться как глагол, и оно часто употребляется в литературе, например, 尚能饭否. Это значит *Все еще можно есть*.

**Выводы**

Мы изучили значение слова *хлеб* в литературном языке и в диалектах. Значения слова *хлеб* почти одинаковые в разных говорах: ‘пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде. (мн. *хлебы*)’; ‘такой продукт в виде изделия какой-нибудь определенной формы’; ‘зерно, из которого приготовляется мука, идущая на выпечку такого продукта. обычно мн.: *хлеба, -ов*’; ‘зерновые (рожь, пшеница и т.п.) на корню’; ‘озимые, яровые хлеба’ и др.

У слова *хлеб* отмечается также несколько переносных значений ‘пропитание, пища; содержание, иждивение; ‘средства к существованию, заработок’.

В литературном языке писатели обычно употребляют слово в прямом значении, но используют и слово в переносных значениях, из которых наиболее часто встречаются переносные значения ‘средства к существованию’, ‘заработок’.

Значение слова *хлеб* в русской литературе и наречиях очень устойчиво.

Мы изучили также материалы основного подкорпуса Национального корпуса русского языка и нашли прилагательные, которые определяют слова *хлеб* в НКРЯ. Потом мы дополнили список определений прилагательными, которые определяют слово *хлеб* в «Словаре эпитетов русского языка». Все  прилагательные могут быть распределены на 4 группы.

Типичные прилагательные: зернистый, колосовой, спелый, чистый; насущный, трудовой, честный.

Глубинные: богатый, высокий, густой, добрый, золотой, низкий, отличный, полновесный, пустоколосый, рослый, сытный, теплый, хороший.

Интенсивные: бескрайний, духовитый, жалкий, зыбкий, небывалый, нелегкий, обильный, скудный, тощий, трудный, тяжелый, тяжкий, тучноколосый, тучный.

Длительные: ранний, поздний.

Мы изучили значение слова *рис* в литературном китайском языке и общие черты и различия между словами *хлеб* в русском языке и *рис* в китайском. Прямое значение слова *рис* часто используется в китайской литературе в значениях, напоминающих значения слова *хлеб* в русском языке. Но переносные значения не похожи, например, в русском языке слово *хлеб* также означает средства к существованию людей, а в китайском такого значения нет у слова *рис*. В китайском языке существительное иногда используется как глагол.

**Заключение**

В соответствии с целью и задачами исследования мы изучили существительное *хлеб* и его производные в русском литературном языке и в диалектах русского языка.

В первой части рассмотрена проблема многозначности русского слова, важная для анализа слова *хлеб*. Многозначность, или полисемия, представляющая одну из основ яркости и выразительности русской лексики, является принадлежностью многих полнозначных слов русского языка. Изучение типичных, глубинных, интенсивных и длительны признаков расширило понимание того, какие признаки имеет хлеб в представлении носителей русского языка. *Хлеб* относится к числу важных концептов, характеризующих русскую ментальность. В первой главе отдельный параграф посвящен понятию концепт. По определению В.В. Колесова, концепт является основной единицей ментальности в языке. В отличие от понятия он сохраняется устойчиво, постоянно и независимо от формы его представления (объективации) в образе, символе или понятии. «Вглубление во внутренний смысл концепта» восходит к словам conceptus (мужского рода) и conceptum (среднего рода). Для работы избрано определение В.В. Колесова: концептум есть сущность, явлением которой выступает понятие посредством содержательного концепта. Концепт противопоставлен концептуму как сущность ее первосмыслу.

Для понимания концепта очень важны определения-прилагательные. Имя прилагательное — это знаменательная часть речи, основным категориальным значением которой является постоянный признак предмета. Под признаком понимается широкий круг качеств, свойств, явлений, отношений, характеризующих предметы.

По мнению В.В. Колесова, все прилагательные могут обозначить как «типичный признак», так и признаки, выражающие «глубину», «интенсивность» и «длительность» своего проявления. Коренные признаки качества — типичные признаки — способны образовать именные сочетания: *зерновой хлеб — зерно хлеба*. «Глубинные» признаки представлены прилагательными типа *хлеб богатый, высокий, густой, добрый, золотой, низкий, отличный, полновесный, пустоколосый, рослый, сытный, теплый, хороший*. «Интенсивных» определений много, это такие определения, как *хлеб бескрайний, духовитый, жалкий, зыбкий, легкий, небывалый, нелегкий, обильный, скудный, тощий, трудный, тяжелый, тяжкий, тучный*. К «длительным» признакам относятся определения *молодой, ранний, перестоявшийся, поздний*.

Установлено, что часть значений слова *хлеб* отмечаются в литературном языке и в разных говорах русского языка: ‘пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде; ‘такой продукт в виде изделия какой-нибудь определенной формы’; ‘зерно, из которого приготовляется мука, идущая на выпечку такого продукта; ‘зерновые (рожь, пшеница и т.п.) на корню’; ‘озимые, яровые хлеба’. У слова *хлеб* отмечается также несколько переносных значений ‘пропитание, пища; содержание, иждивение; ‘средства к существованию, заработок’. В литературном языке писатели обычно употребляют слово в прямом значении, но пользуются и словом в переносных значениях, из которых наиболее часто встречаются переносные значения ‘средства к существованию’, ‘заработок’. Значение слова *хлеб*в русской литературе и наречиях очень устойчиво.

Во второй главе показано, что самыми распространенными в литературных текстах значениями слова *хлеб*являются значения: *хлеб* — это пищевой продукт, выпекаемый из муки, растворенной в воде, такой продукт в виде изделия какой-нибудь определенной формы. Этот продукт считается самым важным у слявян. Из переносных значений наиболее употребительны значения ‘пропитание, пища; содержание, иждивение; средства к существованию, заработок’. Из прилагательных, определяющих *хлеб*, чаще всего повторяются *белый, чёрный, хороший, сухой* и т.д.

Такое широкое употребление слова, обозначающего пищевой продукт из муки, не характерно для китайского языка. По богатству значений на русское слово *хлеб* больше похоже китайское слово *рис*. Мы изучили значение слова *рис* в китайском литературном языке и общие черты и различия между словами *хлеб* и *рис*. Прямое значение слова *рис* часто используется в китайской литературе и может быть близко к тому, как в русской литературе применяется слово *хлеб*. Но в русском языке слово *хлеб* также означает, например, ‘средства к существованию людей’, а в китайском похожего значения нет. Несовпадение переносных значений практически полное. Нет близости также между определениями в русском и китайском языке. Таким образом, слово *хлеб* в русском языке не имеет полного эквивалента в китайском языке, оно не совпадает ни с каким китайским словом по значениям, употреблению, сочетаемости.

**Литература**

1. *Бромлей С.В., Булатова Л.Н., Захарова К.Ф.* и др. Русская диалектология / под ред. [П.С. Кузнецова](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%83%D0%B7%D0%BD%D0%B5%D1%86%D0%BE%D0%B2%2C_%D0%9F%D1%91%D1%82%D1%80_%D0%A1%D0%B0%D0%B2%D0%B2%D0%B8%D1%87%22%20%5Co%20%22%D0%9A%D1%83%D0%B7%D0%BD%D0%B5%D1%86%D0%BE%D0%B2%2C%20%D0%9F%D1%91%D1%82%D1%80%20%D0%A1%D0%B0%D0%B2%D0%B2%D0%B8%D1%87). М.: [Просвещение](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D1%81%D0%B2%D0%B5%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%28%D0%B8%D0%B7%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%29%22%20%5Co%20%22%D0%9F%D1%80%D0%BE%D1%81%D0%B2%D0%B5%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%28%D0%B8%D0%B7%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%29), 1973.
2. *Зинковская Л.С.* Репрезентация концепта ХЛЕБ в народно-разговорной речи XIX – начала XXI вв. Автореф. … канд. филол. наук. Омск, 2006.
3. *Иванцова Е.В.* Вариативность реализации ключевого концепта хлеб в разных типах русской речевой культуры // Актуальные проблемы и перспективы русистики. Материалы по итогам Международной конференции русистов в Барселонском университете, МКР-Барселона, 2018.С. 1164–1174.
4. *Колосько Е.В.* Устойчивые диалектные сочетания со словом ХЛЕБ // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: Материалы ХVII Международной научно-практической конференции 18–20 апреля 2018 г. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2018. С. 43–47.
5. *Мюллер Д.*К истории семантического поля хлеб в древнерусском языке // Вестник ПСТГУ. III. Филология. 2007. Вып. 4 (10). С. 56.
6. *Решке Н.А.* Концепт «ХЛЕБ / BREAD» в языковом сознании представителей русской, английской и американской лингвокультурных общностей // Общество: философия, история, культура. 2012. № 3. С. 91–94.
7. *Синячкин В.П.* Концепт ХЛЕБ в русском языке. Лингвокультурологические аспекты описания: автореф. дис. … канд. филол. наук. М., 2002.
8. *Синячкин В.П.* Лингвокультуремы концепта ХЛЕБ в русском языке и русской культуре // Русское слово в мировой культуре: концептосфера русского языка: константы и динамика изменений. СПб., 2003. С. 255–263.
9. *Стариченок В.Д*. и др. Современный русский язык: морфология: пособие / В.Д. Стариченок, Т.В. Балуш, О.Е. Горбацевич [и др.]; под ред. В. Д. . Стариченка. – Минск: БГПУ, 2009.
10. *Фомина М.И.* Современный русский язык. Лексикология. Учебник. 4-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2001.
11. *Шанский Н.М.* Лексикология современного русского языка. М., 2009.

**Словари**

1. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 1998.
2. *[Горбачевич К.С.](https://www.ozon.ru/person/gorbachevich-kirill-sergeevich-257005/)* Словарь эпитетов русского литературного языка. СПб.: Норинт, 2002.
3. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: современное написание : в 4 т. М.: Астрель; АСТ, 2003.
4. *Колесов В.В., Колесова Д.В., Харитонов А.А.* Словарь русской ментальности. В 2 т. Т. 2. П–Я. СПб.: Златоуст, 2014.
5. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. Изд. 4-е, доп. М.: ИТИ Технологии, 2006.
6. Словарь просторечия русских говоров Среднего Приобья. Томск: Изд-во ТГУ, 1977.
7. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. В 6 вып. Вып. 6 / гл. ред. А.С. Герд. СПб.: Изд-во С.-Петербургск. ун-та, 2005.
8. Словарь русских народных говоров (СРНГ). Т. 50.СПб.: Наука, 2017.
9. Словарь социолингвистических терминов. М.: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук, 2006.
10. *Степанов Ю.С.* Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проект, 2004.
11. Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935–1940.
12. Фразеологический словарь русских говоров Сибири / под ред. д-ра филол. наук А.И. Федорова. Новосибирск: Наука, 1983.
13. 汉俄大词典 / 顾柏林主编. -- 上海 : 上海外语教育出版社, 2008
14. 新时代俄汉详解大词典 : 俄、汉 / 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心辞书研究所编. -- 北京 : 商务印书馆, 2014

**Источники**

1. *Булгаков М.А.* Мастер и Маргарита, часть 1. 1929–1940.
2. *Горенштейн Ф.* Куча. 1982 // «Октябрь», 1996.
3. *Горький М.* Детство // М. Горький. Полное собрание сочинений. Художественные произведения. Т. 15. М.: Наука, 1972.
4. *Гроссман В.* Все течет. 1955–1963
5. *Гроссман В*. Жизнь и судьба. Ч. 1. 1960 // «Октябрь», 1989.
6. *Домбровский Ю.О.* Факультет ненужных вещей. Ч. 3. 1978.
7. *Карамзин Н.М.* Письма русского путешественника. Письма 1–50 // Карамзин Н.М. Избранные сочинения в двух томах. М.; Л.: Художественная литература, 1964.
8. *Макаренко А.С.* Радость творческого труда // А.С. Макаренко. Педагогические сочинения: В 8-ми т. Т. 7: М.: Педагогика, 1986.
9. *Платонов А.П.* Епифанские шлюзы. 1927.
10. *Пришвин М. М.* Дневники. 1926–1927. Книга пятая. М.: Русская книга, 2003.
11. *Рубина Д.* На солнечной стороне улицы. 1980–2006.
12. *Солженицын А.* В круге первом. Т.1. (1968) // «Новый Мир», 1990.
13. *Тургенев И.С.* Накануне. Отцы и дети. М.: Худ. лит., 1979.
14. *Фонвизин Д.И.* Торгующее дворянство противуположенное дворянству военному, или два рассуждения о том, служит ли то к благополучию государству, чтобы дворянство вступало в купечество // Д.И. Фонвизин. Собрание сочинений в двух томах. Т.2 / Сост., подгот. текстов, вступит. статья и коммент. Г.П. Макогоненко. М.–Л.: Гос. Изд.-во худ. лит., 1959.
15. *Шевченко Т.Г.* Княгиня // Т. Г. Шевченко. Повести. Киев: Веселка, 1984.
16. Национальный корпус русского языка
17. 三宝太监西洋记 / (明) 罗懋登著. -- 北京 : 华夏出版社, 2013.1
18. 冰心全集 / 卓如编. -- 3版. -- 福州 : 海峡文艺出版社, 2012.5
19. 在细雨中呼喊 / 余华著. -- 北京 : 作家出版社, 2013.12
20. 沈从文全集. 28 / 沈从文著. -- 2版（修订本）. -- 太原 : 北岳文艺出版社, 2009.9
21. 三春梦/ （清）佚名著. --北京—：印刷工业出版社，2001.3
22. 活着 / 余华著. -- 北京 : 作家出版社, 2010.10 （余华作品）